

# Jer

## Chapter 17

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

חֲטֵאתָ יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בְּרֹזֶל בְּצַפְרָן שְׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל-  
на урезан-је дијамантским; врхом гвозденим, пером написан-је Јудин Грех  
H1363 H3789 H5842 H1270 H6856 H8068  
לִנְחַל לֶכֶם וּלְקַרְנֹתַי מִזְבְּחֹתֵיכֶם:  
плочи срца-њиховог и-на-роговима жртвеника-ваших.  
H3871 H4196

Greh je Judin zapisan gvozdenom pisaljkom i vrhom od dijamanta, urezan je na ploči srca njihovog i na rogovima oltara vaših,

כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם מִזְבְּחֹתָם וְאֲשֵׁרֵיהֶם עֵץ רֶעֱנָן  
Јер-се-сећају синови-њихови жртвеника-својих и-ашера-својих дрвета зеленог,  
H2142 H4196 H842 H6086  
עַל גְּבְעוֹת הַגְּבוּהוֹת:  
на брдима високих.  
H1389 H1364

da se sinovi njihovi sećaju oltara njihovih i lugova njihovih pod zelenim drvetima, na visokim humovima.

הָרָרִי בְשֵׂלָה חֵילָךְ כָּל-אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבוֹ אֶתְּנֵן בְּמִתְּיָךְ  
Горе-моје у-пољу, богатство-твоје и-све ризнице-твоје за-плен предајем, висине-твоје  
H2042 H2428 H3605 H0214 H0957 H5414 H1116  
בְּחֲטֵאתָ בְּכָל-גְּבוּלֶיךָ:  
за-грех по-свим међама-твојим.  
H2042 H1366 H3605

Goro s poljem, daću imanje tvoje, sve blago tvoje daću da se razgrabi, visine tvoje, za greh po svim međama tvoјim.

וְשִׁמְטָהּ וּבָקָה מִנְחַלְתָּהּ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ  
И-испустићеш и-по-својој-кривици и-по-својој-кривици баштину-своју коју дадох теби,  
H8058 H5159 H5414  
וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת-אֵיְבֹיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ כִּי-אֵשׁ  
и-учинићу-да-служиш [својим] непријатељима у-земљи коју не знаш; јагоњ  
H5647 H0853 H0341 H0776 H3808 H3045 H0784  
קִדְדָתָם עַד-בְּאֵפִי עוֹלָם תִּנְקַד: ס  
распалисте до гневом-мојим века ће-горети.  
H6919 H0639 H5704 H5769 H3344

I ti ćeš i koji su s tobom ostaviti nasledstvo svoje, koje sam ti dao, i učiniću da služiš neprijateljima svojim u zemlji koje ne poznaješ; jer ste raspalili oganj gneva mog, koji će goreti do veka.

וּכְהָ אָמַר יְהוָה אָרוּר הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם וְשָׁם בְּשָׂר  
Овако говори Господ: проклет човек који се-узда се-узда који човек а-од за-мишицу-своју,  
H3541 H0559 H3068 H0779 H1397 H0982 H0120 H1320  
זָרְעוֹ וּמִן-יְהוָה יִסּוֹר לָבוֹ:  
за-мишицу-своју, одвратио Господа  
H2220 H3068 H5493

Ovako veli Gospod: Da je proklet čovek koji se uzda u čoveka i koji stavlja telo sebi za mišicu, a od Gospoda odstupa srce njegovo.

וְשָׁכַן nego- <i>he</i> -живети <a href="#">H7931</a>	טוֹב добро;	יָבוֹא дође	כִּי кад	יִרְאֶה видети	וְלֹא и-неће	בְּעֵרְבָה у-пустињи	כְּעֵרְעָר као-жбун	וְהָיָה И-биће	6
	ס ¶	תָּשֵׁב: <a href="#">H3427</a>	וְלֹא <a href="#">H3808</a>	מִלְחָה <a href="#">H4420</a>	אֲרֶץ <a href="#">H0776</a>	בְּמִדְבָּר пустињским,	חֲרָרִים у-сушама	<a href="#">H1961</a>	

Jer će biti kao vres u pustinji, koji ne oseća kad dođe dobro, nego stoji u pustinji, na suvim mestima u zemlji slanoj i u kojoj se ne živi.

מִבְּטָחוֹ: узданица. <a href="#">H4009</a>	יְהוָה Господ <a href="#">H3068</a>	וְהָיָה и-коме-је <a href="#">H1961</a>	בֵּיתָהּ у-Господа <a href="#">H3068</a>	יִבְטַח се-узда <a href="#">H0982</a>	אֲשֶׁר који	הַגֵּבֶר човек <a href="#">H1397</a>	בְּרוּךְ Благословен <a href="#">H1288</a>	7
---	---	---	--	---	----------------	--	--	---

Blago čoveku koji se uzda u Gospoda i kome je Gospod uzdanica.

וְלֹא <a href="#">H3808</a>	שְׂרָשָׁיו корење-своје; <a href="#">H8328</a>	יִשְׁלַח пушта <a href="#">H7971</a>	יִיבֹל потоку <a href="#">H3105</a>	וְעַל- и-ка	מַיִם вода, <a href="#">H4325</a>	עַל- крај	שָׁתוּל посађено <a href="#">H8362</a>	וּכְעֵץ као-дрво <a href="#">H6086</a>	וְהָיָה И-биће <a href="#">H1961</a>	8
בְּצִרְתָּ <a href="#">H1226</a>	וּבְשָׁנָתָהּ и-у-години <a href="#">H8141</a>	רֶעֵנָה зелен; <a href="#">H5929</a>	עֲלֵהוּ лист-његов <a href="#">H1961</a>	וְהָיָה и-биће <a href="#">H1961</a>	חֵם врућина, <a href="#">H2527</a>	יָבֹא дође <a href="#">H0935</a>	כִּי- кад	(וְיִרְאֶה) видети <a href="#">H7200</a>	[וְיִרְאֶה] [ ] <a href="#">H3372</a>	
				לֹא не <a href="#">H3808</a>	מִיֵּשׁ престaje <a href="#">H4185</a>	וְלֹא нити <a href="#">H3808</a>	יִדְאָג брине-се <a href="#">H1672</a>	פְּרִי: плод. <a href="#">H6529</a>	מַעֲשֵׂוֹת да-рађа	

Jer će biti kao drvo usađeno kraj vode i koje niz potok pušta žile svoje, koje ne oseća kad dođe pripeka, nego mu se list zeleni, i sušne godine ne brine se i ne prestaje rađati rod.

יִדְעֵנִי: може-га-познати? <a href="#">H3045</a>	מִי ко <a href="#">H4310</a>	הוּא је; <a href="#">H1931</a>	וְאִנְשׁוֹ и-поковарено <a href="#">H0605</a>	מִכֹּל више-него-ишта <a href="#">H3605</a>	הַלֵּב срце	עֵקֶב Лукаво-је	9
---	------------------------------------	--------------------------------------	---	---	----------------	--------------------	---

Srce je prevarno više svega i opak: ko će ga poznati?

[כִּדְרַכּוֹן] [ ] <a href="#">H1870</a>	לְאִישׁ свакоме <a href="#">H0376</a>	וְלִדְמָתָהּ да-дам <a href="#">H5414</a>	כְּלֵיֹת бубреге, <a href="#">H3629</a>	בִּתְנוֹ и-кушам <a href="#">H0974</a>	לֵב срце	חִקְרֵהוּ испытujем <a href="#">H2713</a>	יְהוָה Господ, <a href="#">H3068</a>	אֲנִי Ja, <a href="#">H0589</a>	10
			ס ¶	מַעֲלָיו: дела-његових. <a href="#">H4611</a>	כִּפְרֵי по-плоду <a href="#">H6529</a>	(כִּדְרָכָיו) по-путевима-његовим, <a href="#">H1870</a>			

Ja Gospod ispitujem srca i iskušavam bubrege, da bih dao svakome prema putevima njegovim i po plodu dela njegovih.

וְלֹא богатство-али-не <a href="#">H3808</a>	עֲשָׂרָה стиче <a href="#">H6239</a>	עֹשֶׂה тако-је-који	יִלְדֵהוּ излегла, <a href="#">H3205</a>	וְלֹא на-јајима-која-није <a href="#">H3808</a>	דָּגַר која-лежи <a href="#">H1716</a>	קָרָא Као-јаребица <a href="#">H7124</a>	11	
נֶבֶל: безумник. <a href="#">H5036</a>	יְהוָה биће <a href="#">H1961</a>	וּבְאַחֲרֵיתוֹ и-на-крају-свом <a href="#">H0319</a>	יַעֲזֹבֵנוּ оставља-га, <a href="#">H3117</a>	(יָמִיו) дана-својих <a href="#">H3117</a>	[יָמוֹן] [ ] <a href="#">H3117</a>	בְּמִשְׁפָּט усред <a href="#">H2677</a>	בְּמִשְׁפָּט правдом; <a href="#">H4941</a>	

Kao što jarebica leži na jajima ali ne izleže, tako ko sabira bogatstvo ali s nepravdom, u polovini dana svojih ostaviće ga i najposle će biti lud.

12 כָּסָא מְרֹם כְּבוֹד מְרֹם מְרֹאשׁוֹן מְקוֹם מְקַדְּשָׁנוּ:  
 Престо узвишен славни, од-почетка, место светишта-нашег!  
[H3678](#) [H3519](#) [H4791](#) [H7223](#) [H4725](#) [H4720](#)

Mesto je svetinje naše presto slave, visoko mesto od početka.

13 מְקוֹה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל- עֲבִידָי יִבְשׁוּ יִסּוּרִי (וְ) יִסּוּרִי  
 Надо Израилова, Господе! Сви који-те-оставе постидеће-се; [ ] који-одстуге  
[H3478](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0954](#) [H3249](#) [H5494](#)

כָּאָרֶץ יִכְתְּבוּ כִי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם- חַיִּים אֶת- יְהוָה: ס  
 у-земљу биће-уписани; јер оставише извор воде живе, [то-јест] Господа.  
[H0776](#) [H3789](#) [H4726](#) [H4325](#) [H0853](#) [H3068](#)

Nado Izrailjeva, Gospode! Svi koji Te ostavljaju neka se posrame; koji odstupaju od mene, neka se zapišu na zemlji, jer ostaviše izvor vode žive, Gospoda.

14 רָפְאֵנִי יְהוָה וְאֲרָפָא הוֹשִׁיעֵנִי וְאֹשַׁעָה כִי תְהִלָּתִי  
 Излечи-ме, Господе, и-бићу-излечен; спаси-ме и-бићу-спашен; јер хвала-моја  
[H7495](#) [H3068](#) [H7495](#) [H3467](#) [H3467](#) [H8416](#)

אַתָּה:  
 СИ-ТИ.

Isceļi me, Gospode, i biću isceļjen; izbavi me, i biću izbavļjen, јer si Ti hvala moja.

15 הִנֵּה- הִמָּה אֲמַרִים אֵלַי אֵיךָ דְּבַר- יְהוָה יָבוֹא נָא:  
 Гле, они говоре ми: где-је реч Господња? Нека-дође већ!  
[H2009](#) [H1992](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0346](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0935](#) [H4994](#)

Gle, oni mi govore: Gde je reč Gospodnja? Neka dođe.

16 וְאֲנִי לֹא- וּצְרִיתִי מֵרֵעָה אַחֲרָיָה וְיוֹם אֲנֹשׁ לֹא הִתְאַוִּיתִי  
 А-ја нисам журио нисам за-тобом, од-пастирства нити-дан несретни нисам желео;  
[H0589](#) [H3808](#) [H0213](#) [H8193](#) [H5227](#) [H3117](#) [H0605](#) [H3808](#) [H0183](#)

אַתָּה יָדַעְתָּ מוֹצְאָ שְׂפִתַי נִכַח פְּנֵיךָ הָיָה:  
 ти знаш; што-изађе с-усана-мојих пред лицем-твојим бијаше.  
[H3045](#) [H4161](#) [H8193](#) [H5227](#) [H6440](#) [H1961](#)

A ja se ne zatezah ići za Tobom kao pastir, i dan žalosni ne želeh, Ti znaš; šta je god izašlo iz usta mojih, pred Tobom je.

17 אֵל- תְּהִיָּה- לִי לְמַחֲתָה מַחְסֵי- אֶתָּה בְּיוֹם רָעָה:  
 Не буди ми за-страхоту; уточиште-моје-си ти у-дан зли.  
[H0408](#) [H1961](#) [H4288](#) [H4268](#) [H3117](#)

Ne budi mi strah, Ti si utočište moje u zlu.

18 יִבְשׁוּ רִדְפֵי וְאֵל- אֲכַשָּׂה אֲנִי יִתְתֵנוּ הִמָּה  
 Нека-се-постиде гоници-моји, а-нека-се-не постидим ја; они, нека-се-смету  
[H0954](#) [H7291](#) [H0408](#) [H0954](#) [H2865](#) [H1992](#)

וְאֵל- אֶחְתָּה אֲנִי הָבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנָה שִׁבְרוֹן  
 а-нека-се-не сметнем ја; наведи на-њих дан зли и-двоstrуким разбијањем  
[H0408](#) [H2865](#) [H0589](#) [H0935](#) [H3117](#) [H4932](#) [H7670](#)

ס שִׁבְרָם:  
 ¶ разбји-их.  
[H7665](#)

Neka se posrame koji me gone, a ja ne; neka se oni uplaše, a ja ne; pusti na njih zli dan, i dvostrukim polomom polomi ih.

אָשֶׁר	(הָעַם)	עַם	בְּנֵי־	בְּשַׁעַר	וְעַמְדָּתָּ	הַלֵּךְ	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	19
na-kojoj	народа,	□	синова	на-капији	и-стани	Иди	мени:	Господ	рече	Овако	
	<a href="#">H5971</a>			<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
יְרוּשָׁלַם:	שַׁעֲרֵי	וּבְכָל	בּוֹ	יֵצְאוּ	וּאֲשֶׁר	יְהוּדִיהַ	מַלְכֵי	בּוֹ	יָבֹאוּ		
jerusalimskim.	капијама	и-на-свим	њом,	излазе	и-на-kojoj	Јудини	цареви	њом	улазе		
<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0935</a>		

Ovako mi reče Gospod: Idi, i stani na vrata sinova narodnih, na koja ulaze carevi Judini i na koja izlaze, i na svaka vrata jerusalimska.

וְכָל	יְהוּדִיהַ	וּכְל־	יְהוּדִיהַ	מַלְכֵי	יְהוָה	דְּבַר־	שָׁמְעוּ	אֵלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	20
и-сви	Јудејци	и-сви	Јудини	цареви	Господњу,	реч	Чујте	им:	И-реци	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
		ס	הָאֵלֶּה:	בְּשַׁעֲרֵים	הַבָּאִים	יְרוּשָׁלַם	יֹשְׁבֵי			
		¶	ове:	на-капије	који-улазите	jerusalimski	становници			
			<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>			

I reci im: Čujte reč Gospodnju, carevi Judini i svi Judejci i svi Jerusalimljani, koji ulazite na ova vrata.

בְּיוֹם	מִשָּׂא	תִּשְׂאוּ	וְאַל־	בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם	הַשְּׁמַרוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	21
у-дан	терет	носите	и-не	по-душама-својим	чувајте-се	Господ:	говори	Овако	
<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
				יְרוּשָׁלַם:	בְּשַׁעֲרֵי	וְהִבֵּאתֶם	הַשַּׁבָּת		
				jerusalimskie.	на-капије	нити-уносите	суботњи		
				<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7676</a>		

Ovako veli Gospod: Čuvajte se da ne nosite breme u subotu i ne unosite na vrata jerusalimska.

לֹא	מְלֶאכֶה	וּכְל־	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	מִבֵּיתְכֶם	מִשָּׂא	תּוֹצִיאוּ	וְלֹא־	22
не	посао	нити-икакав	суботњи	у-дан	из-кућа-својих	терет	износите	И-не	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H3117</a>			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>	
אֲבוֹתֵיכֶם:	אֶת־	צִוִּיתִי	כְּאֲשֶׁר	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	וְקִדְשְׁתֶּם	תַּעֲשׂוּ	
оцима-вашим.	[to]	заповједих	као-што	суботњи,	дан	[taj]	него-светкујте	радите;	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6942</a>		

I ne iznosite bremena iz kuća svojih u subotu, i nikakav posao ne radite, nego svetite subotu, kao što sam zapovedio ocima vašim.

עֲרָפִים	אֶת־	וַיִּקְשׂוּ	אָזְנָם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא	שָׁמְעוּ	וְלֹא	23
вратом	[својим]	него-отврднуше	ухо,	[своје]	приклонише	нити	послушаше	Али-не	
<a href="#">H6203</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7185</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	
			מוֹסְרַ:	קָחַת	וְלִבְלֹתֵי	(שְׁמוֹעַ)	[שומע]	לְבִלְתֵי	
			поуку.	примили	и-да-не-би	слушали	□	да-не-би	
			<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1115</a>	

Ali ne poslušаше niti prignuše uha svog, nego otvrdnuše vratom svojim da ne poslušaju i ne prime nauke.

מִשָּׂא	הֵבִיא	וְלִבְלֹתֵי	יְהוָה	נֹאֵם־	אֵלַי	תִּשְׁמְעוּן	שָׁמַעַ	אִם־	וְהִנֵּה	24
терет	уносите	да-не	Господ,	говори	мене,	послушате	посласно	ако	И-биће	
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H1961</a>	
לְבִלְתֵי	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	וְלִקְדָּשׁ	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	הַזֹּאת	הָעִיר	בְּשַׁעֲרֵי	
и-да-не	суботњи	дан	[taj]	и-да-светкујете	суботњи	у-дан	овога	града	на-капије	
<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H8179</a>	
				עֲשׂוֹת־	מְלֶאכֶה:	כָּל־	(בוֹ)	בְּהַ	רַדִּיתֶם	
				посао:	никакав	у-њему	□	□	радите	
				<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H3605</a>					

Ako me poslušate, govori Gospod, da ne nosite bremena na vrata ovog grada u subotu, nego svetite subotu ne radeći u nju nikakav posao,

כִּסֵּא	עַל-	יֹשְׁבִים	וְשָׂרִים	וּמְלָכִים	הַזֹּאת	הָעִיר	בְּשַׁעְרֵי	וּבָאוּ	25
престолу	на	који-седе	и-кнезови	цареви	овога	града	на-капије	онда-ће-улазити	
<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0935</a>	
יְהוּדָה	אִישׁ	וְשָׂרֵיהֶם	הֵמָּה	וּבְסוּסִים	בְּרֶכֶב	וּלְכָבִים	דָּוִד		
Јудини	људи	и-кнезови-њихови,	они	и-на-коњима,	у-колима	возећи-се	Давидовом,		
<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H1732</a>		
		לְעוֹלָם:	הַזֹּאת	הָעִיר-	וַיֹּשְׁבָה	יְרוּשָׁלַם	וַיֹּשְׁבֵי		
		заувек.	овај	град	и-стојаће	јерусалимски;	и-становници		
		<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>		

tada će ulaziti na vrata grada ovog carevi i knezovi, koji sede na prestolu Davidovom, na kolima i na konjima, oni i knezovi njihovi, Judejci i Jerusalimljani, i stajaće ovaj grad do veka.

בְּנֵימִן	וּמֵאֶרֶץ	יְרוּשָׁלַם	וּמִסְבִּיבוֹת	יְהוּדָה	מֵעָרֵי-	וּבָאוּ	26	
Венијаминове	и-из-земље	јерусалимске	и-из-околине	Јудиних	из-градова	И-долазиће		
<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0935</a>		
וַיָּבֵאוּ	עֹלָה	מִבָּאִים	הַיָּגֵב	וּמִן-	הַהָרִ	וּמִן-	וּמִנְתָּה	
и-жртве-кланице	жртве-паљенице	носећи	југа,	и-с	горе	и-са	равнице	и-са
<a href="#">H2077</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5045</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H8219</a>		
		יְהוָה:	בֵּית	תּוֹרָה	וּמִבָּאִי	וּלְבוֹנָה	וּמִנְתָּה	
		Господњи.	у-дом	захвалнице	и-доносити	и-тамјан,	и-дарове	
		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8426</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3828</a>	<a href="#">H4503</a>	

I dolaziće iz gradova Judinih i iz okoline jерusalimske, i iz zemlje Venijaminove, i iz ravnice i iz gora i s juga, i donosiće žrtve paljenice i prinose s darom i kadom, i žrtve zahvalne donosiće u dom Gospodnji.

שָׂאתָ	וּלְבִלְתִּי	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת-	לְקַדֵּשׁ	אֵלַי	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם-	27
носите	и-да-не	суботњи	дан	[taj]	да-светкујете	мене	послушате	[]	А-ако-не	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		
אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	יְרוּשָׁלַם	בְּשַׁעְרֵי	וּבָאוּ	מִשָּׂא			
огањ	онда-ћу-запалити	суботњи,	у-дан	јерусалимске	на-капије	улазећи	терет			
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3341</a>	<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0935</a>				
תִּכְבֶּה:	וְלֹא	יְרוּשָׁלַם	אֲרָמְנוֹת	וְאֶכְלָה	בְּשַׁעְרֵיהָ					
—	и-неће-се-угасити.	јерусалимске	палате	који-ће-прождирати	на-капијама-њеним					
<a href="#">H3518</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0759</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8179</a>					

פ  
א

Ako li me ne poslušate da svetite subotu i ne nosite bremena ulazeći na vrata jерusalimska u subotu, onda ću raspaliti oganj na vratima njegovim, koji će upaliti dvorove jерusalimske i neće se угасити.